

I Peter 3:1-7

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

I Peter 3:1-7

Literal Translation

1 ¶ Likewise, wives, *by* being submissive to *your* own husbands, in order that even if some are disobeying the Word, on account of the behavior of the wives, without a word they might be won,

2 *by* having observed your pure behavior in fear.

3 Of whom let it not be the outward adornment of braiding of hair, and of putting gold around *you*, or of putting on clothing,

4 but the hidden person of the heart, in the incorruptibility of a meek and quiet spirit, which is before God of great value.

5 For in this way once also the holy women, the ones hoping upon God were adorning themselves, *by* submitting to their own husbands,

6 as Sarah obeyed Abraham, calling him lord; of whom you became children, by doing good, and not fearing not even one intimidation.

7 Husbands likewise, *by* living together with the wife according to knowledge, as with a weaker vessel, *by* bestowing honor, as also being co-inheritors of *the* grace of life, so that your prayers should not be hindered.

I Peter 3:1-7

Greek / English Interlinear

- 1) Ὅμοίως, αἱ γυναῖκες, ὑποτασσόμεναι τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν,
Likewise, the wives, being submissive the own to husbands,

ἵνα, καὶ εἴ τινες ἀπειθοῦσι(ν) τῷ λόγῳ, διὰ τῆς τῶν
in order that, even if some are disobedient the to Word, through the the

γυναικῶν ἀναστροφῆς ἄνευ λόγου κερδηθήσονται, (κερδηθήσονται)
of wives behavior without word they might be gained, (they will be gained)
- 2) ἐποπτεύσαντες τὴν ἐν φόβῳ ἀγνήν ἀναστροφήν ὑμῶν.
having observed the in fear pure behavior of you.
- 3) ὧν ἔστω οὐχ ὁ ἔξωθεν ἐμπλοκῆς τριχῶν, καὶ
of whom let it be not the from outside of braiding of hair, and

περιθέσεως χρυσίων, ἢ ἐνδύσεως ἱματίων κόσμος·
placing around of gold, or putting on of clothes adornment;
- 4) ἀλλ' ὁ κρυπτὸς τῆς καρδίας ἄνθρωπος, ἐν τῷ ἀφθάρτῳ τοῦ
but the hidden the of heart person, in the incorruptibility the

πραέος (πραέως) καὶ ἡσυχίου πνεύματος, ὃ ἐστὶν ἐνώπιον τοῦ
meek (of meek) and quiet of spirit, which is before the

Θεοῦ πολυτελής.
God very valuable.
- 5) οὕτω(ς) γὰρ ποτε καὶ αἱ ἅγαι γυναῖκες αἱ ἐλπίζουσαι ἐπὶ
this way for once also the holy women the ones hoping upon

(εἰς) [τὸν] Θεὸν ἐκόσμου ἐαυτάς, ὑποτασσόμεναι τοῖς
(toward) [the] God were adorning themselves, being submissive the

ἰδίοις ἀνδράσιν·
own to husbands;

I Peter 3:1-7

Greek / English Interlinear (continued)

- 6) ὡς Σάρρα ὑπήκουσε(ν) τῷ Ἀβραάμ, κύριον αὐτὸν καλοῦσα,
as Sarah obeyed the Abraham, lord him calling,

ἧς ἐγενήθητε τέκνα, ἀγαθοποιοῦσαι καὶ μὴ φοβούμεναι
of whom you became children, doing good and not fearing

μηδεμίαν πτόησιν.
not even one intimidation.
- 7) Οἱ ἄνδρες ὁμοίως, συνοικοῦντες κατὰ γνώσιν, ὡς
The husbands likewise, living together with according to knowledge, as

ἀσθενεστέρῳ σκεύει τῷ γυναικείῳ ἀπονέμοντες τιμὴν, ὡς καὶ
weaker to vessel the wife awarding honor, as also

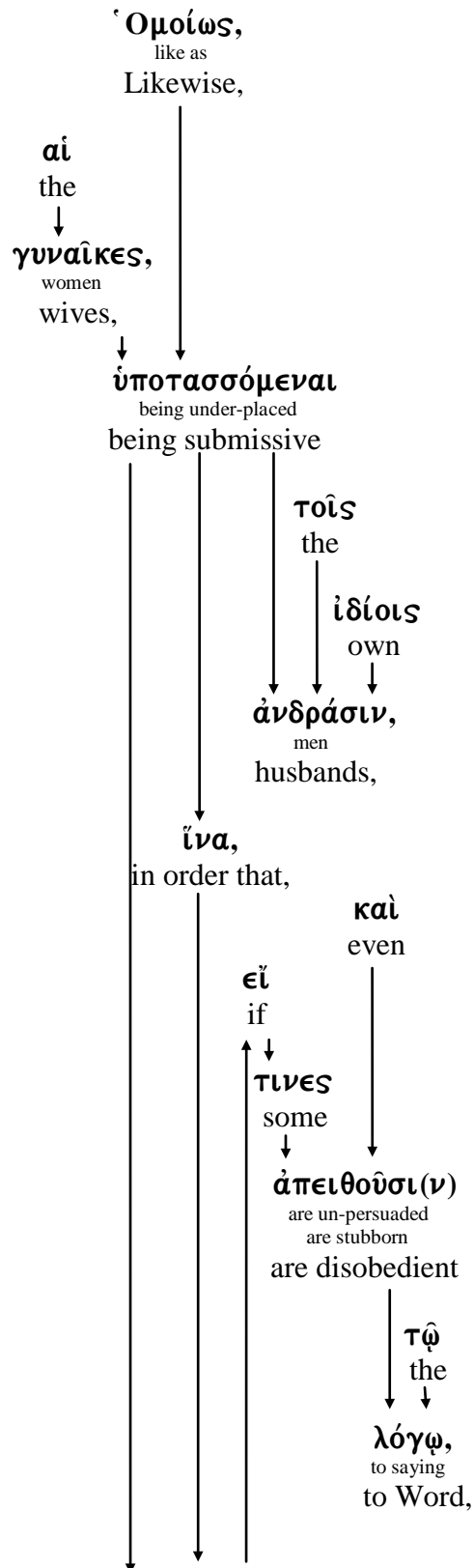
συγκληρονόμοι(ς) χάριτος ζωῆς, εἰς τὸ μὴ ἐκκόπτεσθαι
inheritors together with grace of life, for the not to be hindered

(ἐγκόπτεσθαι) τὰς προσευχὰς ὑμῶν.
(to be hindered) the prayers of you.

I Peter 3:1-7

Diagram

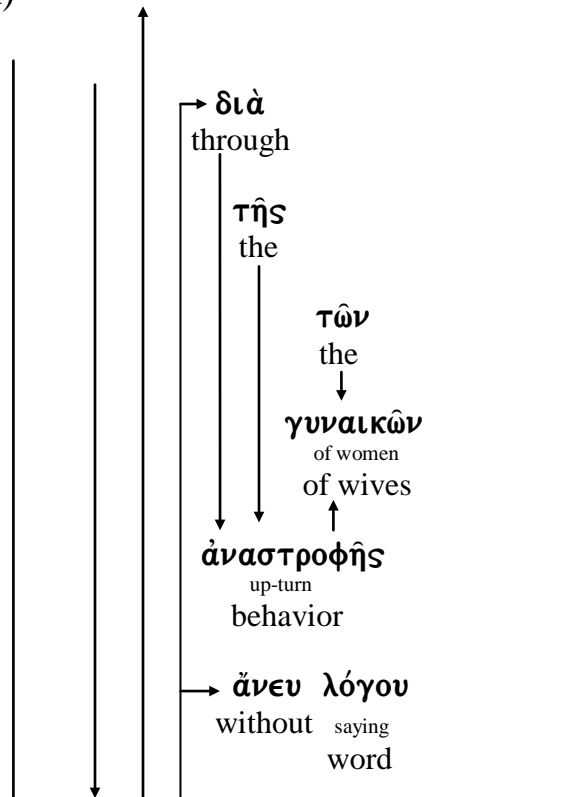
1)



I Peter 3:1-7

Diagram (continued)

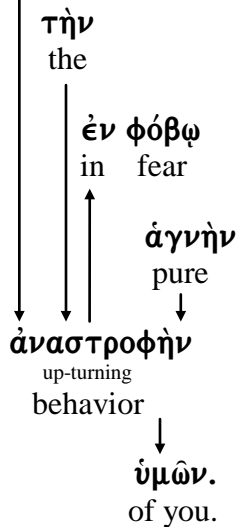
1) cont.



κερδηθήσονται, (κερδηθήσονται)
they might be gained, (they will be gained)

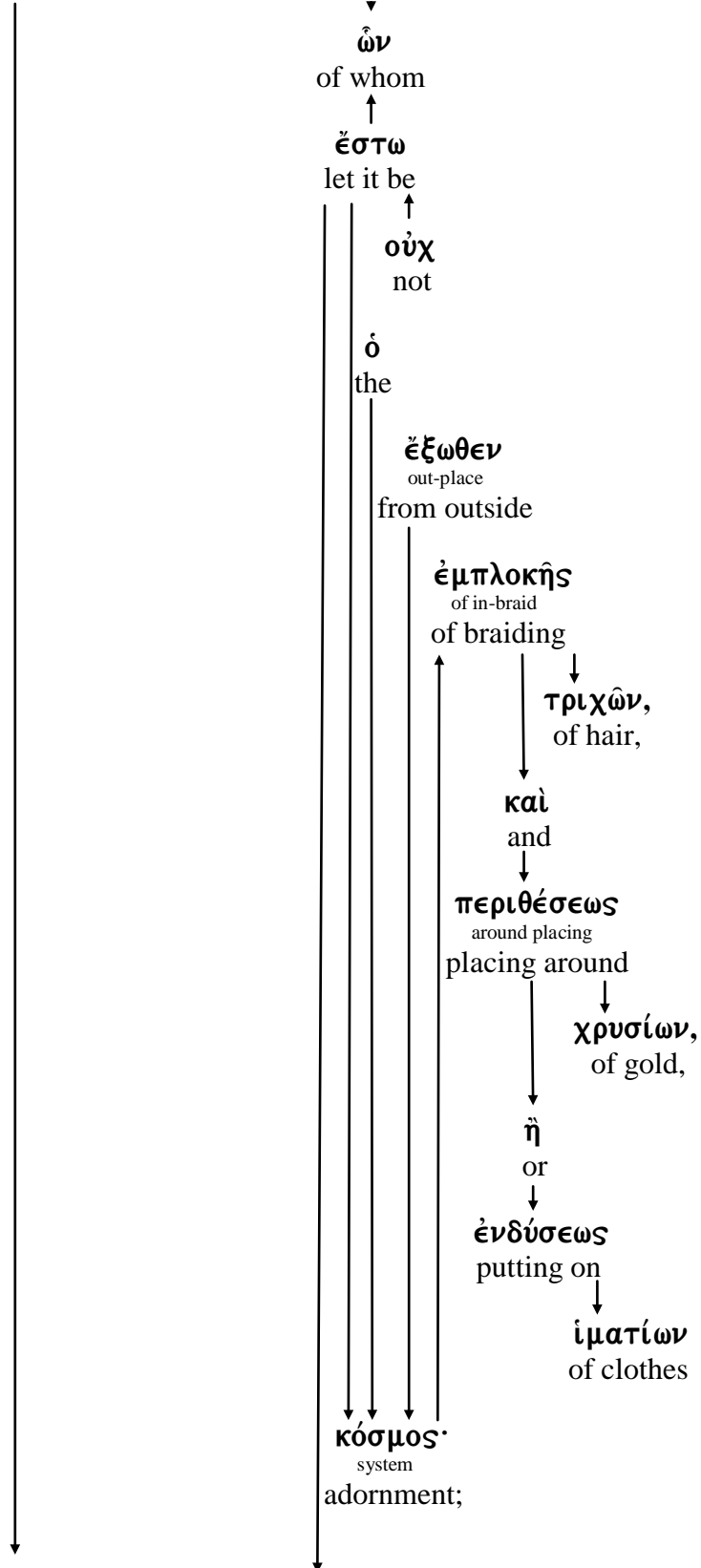
2)

ἐποπτεύσαντες
having upon-viewed
having observed



I Peter 3:1-7
Diagram (continued)

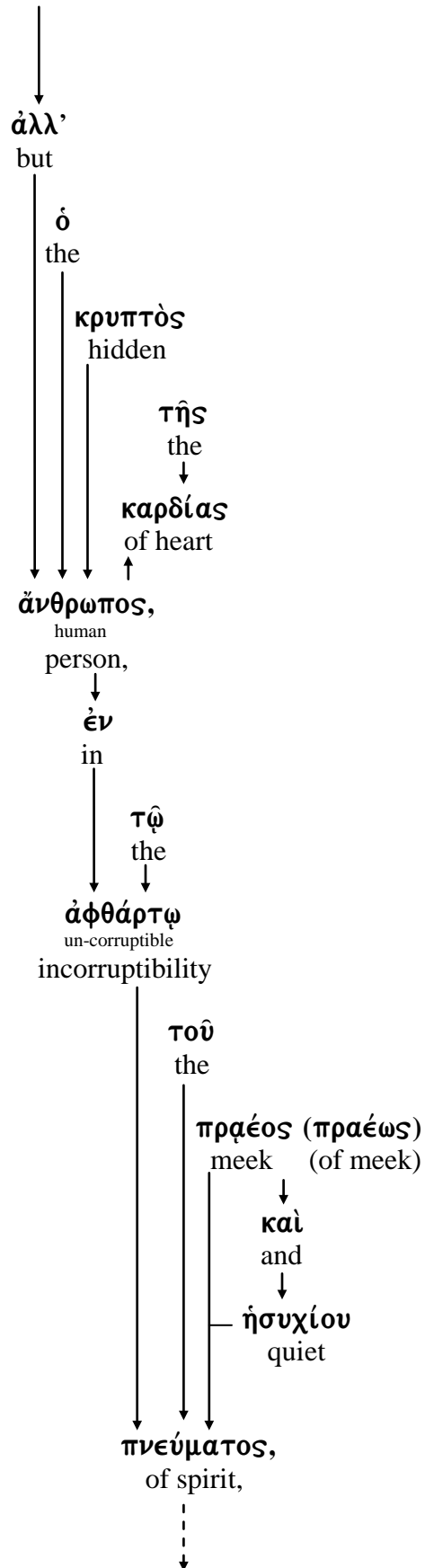
3)



I Peter 3:1-7

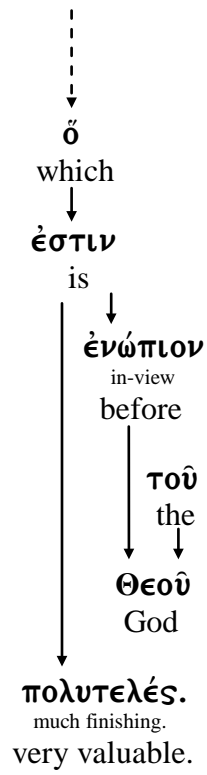
Diagram (continued)

4)

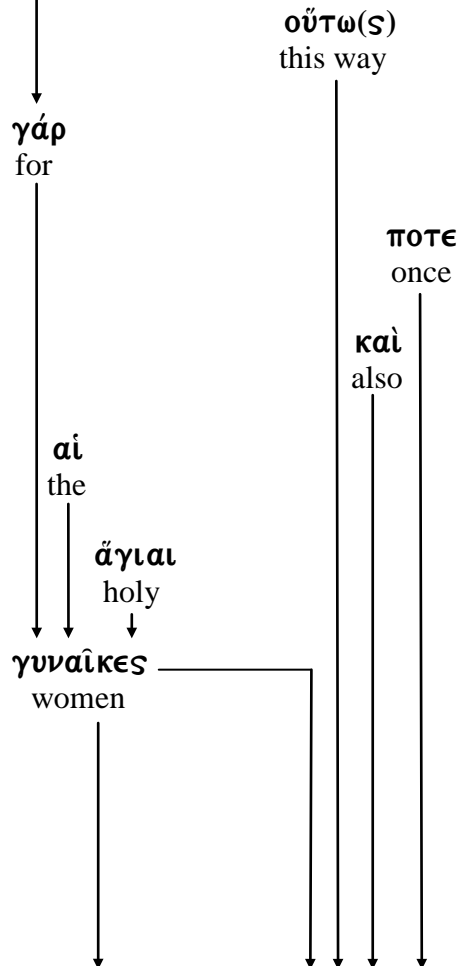


I Peter 3:1-7
Diagram (continued)

4) cont.



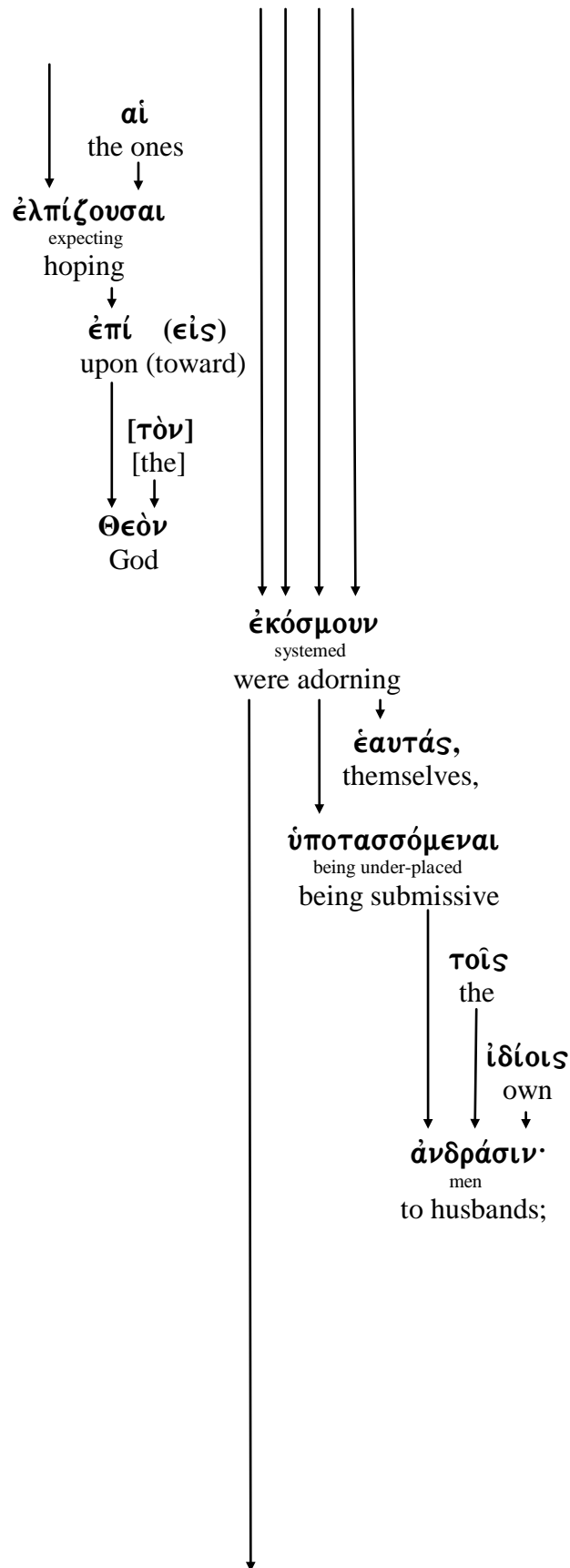
5)



I Peter 3:1-7

Diagram (continued)

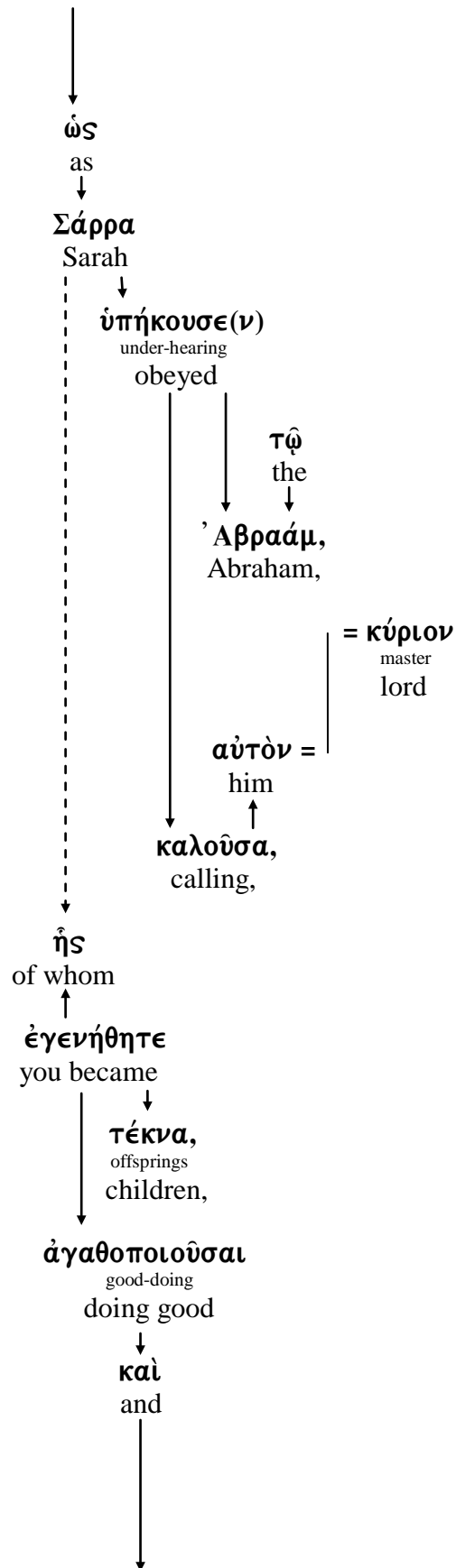
5) cont.



I Peter 3:1-7

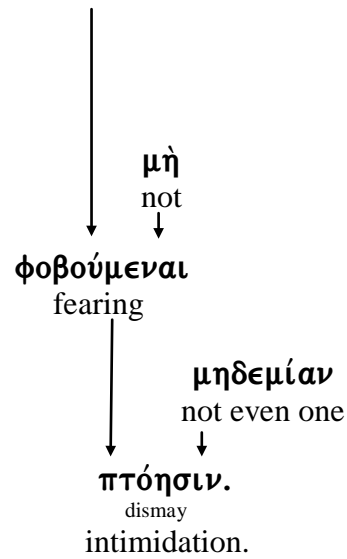
Diagram (continued)

6)

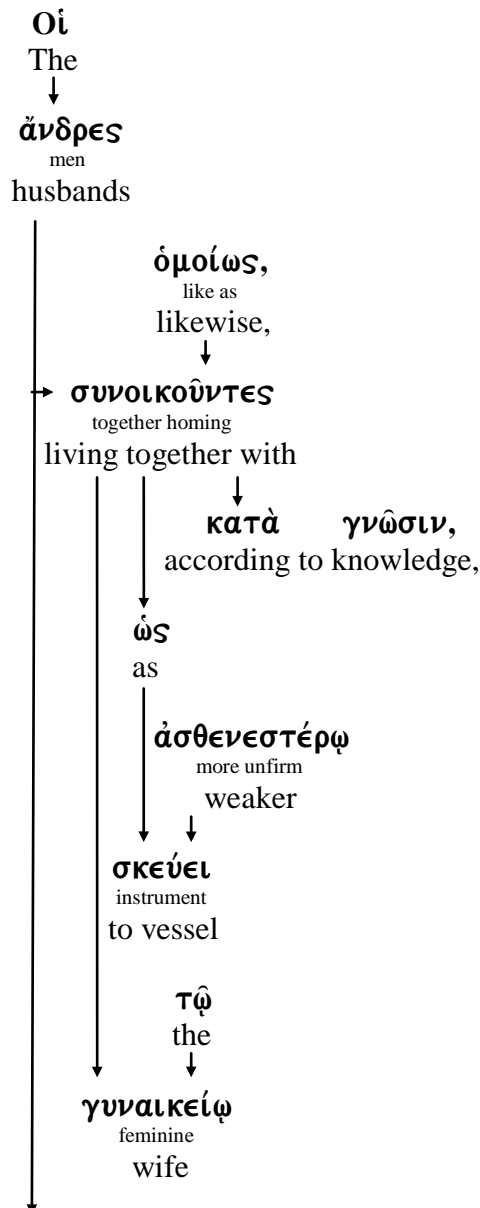


I Peter 3:1-7
Diagram (continued)

6) cont.



7)



I Peter 3:1-7

Diagram (continued)

7) cont.

